

---

**119/J XXIII. GP**

---

Eingelangt am 29.11.2006

Dieser Text ist elektronisch textinterpretiert. Abweichungen vom Original sind möglich.

## Anfrage

**der Abgeordneten Mag<sup>a</sup>. Andrea Kuntzl und GenossInnen**

**an die Bundesministerin für soziale Sicherheit, Generationen und  
Konsumentenschutz**

**betreffend Übersetzung von Publikationen der Männerpolitischen  
Grundsatzabteilung**

Im November 2006 wurden von der Männerpolitischen Grundsatzabteilung englische Übersetzungen einiger Publikationen und Studien dieser, im März 2001 vom damaligen Frauenminister Mag. Herbert Haupt gegründeten Abteilung, mit der Post verschickt. Es handelt sich hierbei um:

- ✓ „Father Deprivation - an analysis of related literature" 196 Seiten
- ✓ "Scientific principles for working with boys and male teenagers" 219 Seiten
- ✓ "Social Work with men in Austria - Summary" 96 Seiten
- ✓ "1<sup>st</sup> Austrian Male Report" 271 Seiten
- ✓ "1<sup>st</sup> European Fathers' Conference" 219 Seiten

In dem Begleitbrief heißt es „We are glad about conveying you a few samples to be used and involved in your professional field." Der Brief lässt darauf schließen, dass diese Übersetzungen vor allem an Nichtdeutschsprachige Institute und Forschungseinrichtungen verschickt wurden. Hier ist es fraglich, ob für diese Zwecke tatsächlich eine gedruckte Form der Übersetzungen notwendig ist. Denn die Kosten für diese Übersetzungen, den Druck und Versand tragen die österreichischen SteuerzahlerInnen.

Die unterzeichnenden Abgeordneten stellen daher folgende

### **Anfrage**

1. Warum wurden diese Publikationen und Studien übersetzt?
2. An wen wurden diese Übersetzungen versendet?
3. Wie hoch sind die Übersetzungskosten der einzelnen oben angeführten Publikationen und Studien ? Bitte eine genaue Auflistung nach Publikationen und Studien.
4. Wer wurde mit der Übersetzungen beauftragt? Bitte eine genaue Auflistung nach Publikationen und Studien.
5. Wie hoch ist die Auflage der jeweiligen Publikation bzw. Studie? Bitte eine genaue Auflistung nach Publikationen und Studien.
6. Wie hoch sind die Druckkosten der einzelnen Publikationen und Studien? Bitte eine genaue Auflistung nach Publikationen und Studien.
7. Wie hoch sind die Gesamtkosten der Herstellung der einzelnen Publikationen und Studien auf Englisch? Bitte eine genaue Auflistung nach Publikationen und Studien.
8. Wurden noch weitere Studien und Publikationen der männerpolitischen Grundsatzabteilung in Englisch übersetzt?
9. Wenn ja, welche und wie hoch sind die Übersetzungskosten für diese? Bitte eine genaue Auflistung nach Publikationen und Studien.
10. Wenn ja, wurden diese auch gedruckt, wie hoch ist die Auflage und wie hoch sind die Druckkosten dieser Publikationen und Studien? Bitte eine genaue Auflistung nach Publikationen und Studien.
11. Sind noch weitere Übersetzungen geplant?
12. Wenn ja, welche Publikationen und Studien der männerpolitischen Grundsatzabteilung sollen noch übersetzt werden und sollen diese auch in gedruckter Form erhältlich sein?

13. Nach welchen Kriterien wurden die Studien und Publikationen für die englische Übersetzung ausgewählt?
14. Wurden Publikationen und Studien der männerpolitischen Grundsatzabteilung auch in andere Sprachen übersetzt?
15. Wenn ja, welche Studien und Publikationen wurden in welche Sprache übersetzt, und nach welchen Kriterien wurde hier die Auswahl der Studien und Publikationen und der Sprache getroffen?
16. Wenn ja, wie hoch sind die Übersetzungskosten? Bitte eine genaue Auflistung nach Publikationen und Studien.
17. Wenn ja, sind diese auch in gedruckter Form erhältlich, und wie hoch sind die Druckkosten? Bitte eine genaue Auflistung nach Publikationen und Studien.
18. Wann sind die jeweiligen Publikationen auf Deutsch erschienen? Bitte das genaue Erscheinungsdatum.
19. Wann sind die jeweiligen Übersetzungen erschienen? Bitte das genaue Erscheinungsdatum.